



An Comunn Gàidhealach



Dùbhlachd 2012 / December 2012



An Comunn Gàidhealach, Taigh a' Mhorair Leverhulme, Ceàrnag Phearsabhail, Steòrnabhagh, Eilean Leòdhais HS1 2DD.
www.ancomunn.co.uk Fòn 01851 703 487. Post-d: marina@ancomunn.co.uk

Facal bhon Àrd Oifigear

Mol an latha ann an tàmh na h-oidhche

Tha a chuairt-litir seo gar toirt gu deireadh bliadhna eile. Bliadhna a chunnaic na h-Oliompaigs, an 60mh bliadhna aig a' Bhàn-rìgh agus droch-riaghladh aig aon de prìomh chlubaidhean ball-coise na h-Alba.

Bha pàipearan-naidheachd anns na naidheachdan, airson adhbharan ceàrr. Chunnaic pàirt den dùthaich aimsir mhath, agus droch aimsir ann an sgìrean eile. Teas aig deireadh a' Mhàirt agus sa' Chèitean agus an uairsin tuiltean thairis air an t-sàmhradh. 'B e Taobh Siar na dùthcha a-mhàin a fhuar sàmhradh math fhad's a bha gach ceàrnaidh eile fo uisge.

Ach, tha aon rud cinnteach ann am bliadhna nan Gàidheal agus 'se sin prìomh Fhèis Nàiseanta na Gàidhlig – am Mòd Nàiseanta Rìoghail. 'S e an Dàmhair mìos a' Mhòid agus 's e àite truagh a bhiodh ann an Alba mur am biodh e ann. Tha àite sònraichte aig a' Mhòd ann am bliadhna nan Albannach.

'Se àm cudthromach a th' anns a' Bhliadhn' Ùr ann an Alba. Tha sinn a-nis a' coimhead air adhart ri beagan fois fhaighinn le ar teaghlaidhean agus ar caraidean aig àm na Nollaig agus na Bliadhn' Ùire. Taing mhòr dhuibh uile airson ur taic thairis air a bhliadhna seo. Nollaig Chridheil agus Bliadhna Mhath Ùr dhuibh uile bhon a h-uile duine againn aig a' Chomunn Ghàidhealach.

Mar tha an seann fhacal ag ràdh, "Mol an latha math ann an tàmh na h-oidhche" – 'se caibideil sònraichte a bh' ann an 2012 ann an eachdraidh a' Chomuinn Ghàidhealaich.

Iain Moireasdan
Àrd Oifigear

Message from the Chief Executive

Praise the good day at the close

This newsletter brings the curtain down on another year. A year that has celebrated the Olympics and the Para-Olympics; the Diamond Jubilee and a major Scottish Football Club brought to its knees by errant financial affairs. To many observers joy and despair walked together through 2012.

Newspapers made the news in 2012, for the wrong reasons. The same could be said of the weather which served a mixed dish of good and bad in different parts of the country. A heat-wave during one week at the end of March followed in May by copious amounts of rain during the summer. The only area that escaped the downpour was the north-west of Scotland which enjoyed balmy weather when the rest of the UK was suffering a deluge.

In spite of these changes in our midst, our National Gaelic Festival – the Royal National Mòd – remains an anchor in the year of the Gael. October belongs to our Mòd and Scotland would be the poorer without the Mòd. Scottish society recognises the place that our Mòd has in the calendar – it is respected as an integral part of our Scottishness. Like Burns night in January the Mòd in October has made a mark on the Scottish psyche.

The New Year has always been a part of Scottish life. We now look forward to a period of relaxation with friends, families and relatives at Christmas and New Year. Thank you for all your help and support this year. From all at An Comunn Gàidhealach we extend best wishes for a happy Christmas and a prosperous and healthy New Year.

As the proverb says "Praise the good day at the close" – 2012 was a good chapter in the history of An Comunn Gàidhealach.

John Morrison



Duaisean Ceòl Traidiseanta na h-Alba aig MG ALBA

Tha sinn airson meal-an-naidheachd a chur air Riona NicIlebhàin a choisinn duais Seinneadar Gàidhlig na Bliadhna aig Duaisean MG ALBA airson Ceòl Traidiseanta na h-Alba – 's math a rinn i!

Tha mòran againn eòlach air Riona bho bhi an sàs anns na Mòdan. Bidh i a' gabhail pàirt ann am Mòdan Ionadail agus Nàiseanta, mar fharpaiseach, stiùiriche còisir agus tha i cuideachd air a bhi a' cur air dòigh Mòdan Ionadail ann am Muile agus sgìrean eile, airson bliadhnachan cuideachd.

Chan eil fada bho thàinig an CD ùr aig Riona a-mach cuideachd, *Bunachas*, a tha ri cheannachd anns na bùhtean a-nise.

Meal do naidheachd Riona – 's tu tha airidh air an duais!



Riona leis an duais aice!

MG ALBA Scottish Traditional Music Awards

Congratulations to Riona Whyte who won Gaelic Singer of the Year at the 2012 MG ALBA Scots Trad Music Awards – well done!

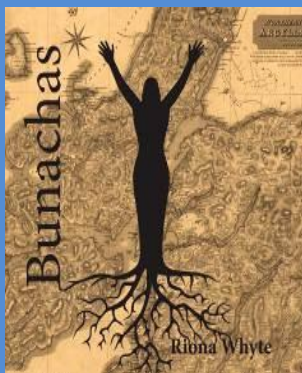
Riona is well known in the Mod circuit. She takes on a variety of roles at Mods each year, as competitor, conductor and organiser, at a Local and National level.

Riona recently launched her own CD, entitled Bunachas, which is available to buy now.

Congratulations Riona on this well deserved award!



Riona celebrates her win with her Mum



Gheibhear leth-bhreac de Bunachas a cheannachd an seo: <http://www.acgmod.org/store/>

Buy your copy of Bunachas here: <http://www.acgmod.org/store/>

Ma tha sibh airson càil a chur dhan ath iris den chuairt-litir, nach cuiribh fios thugainn!

If you would like to contribute anything to one of our future newsletters, please get in touch!

marina@ancomunn.co.uk 01851 703 487



An Comunn Gàidhealach

MEUR LOCH IÙ

Thìgibh còmhla rinn / Please come and join us for a traditional

Old New Year Cèilidh!

Talla Bhaile Phol Iù / Poolewe Village Hall

Dihaoine 11 Faoilleach / Friday 11 January 2013

7.30f/pm – anmoch / late

Le ceòl bho / Entertaining us on the night will be:

The Bùrach Band

Mod Gold Medallist Kristine Kennedy

Mod Gold Medallist Darren MacLean

Dunvegan Medal winner Decker Forrest

Various Local Artists

Hot food & refreshments included

Inbich / Adults £8.00

Clann fo aois 14 an-asgaidh / Children under 14 years free

Feumaidh inbich a bhi còmhla riutha / Children must be accompanied by an adult

*Cuiribh fios gu / Contact Kirsty to assist with catering numbers:
01445 781368*

An Comunn Gàidhealach



Rob Donn

Chithear an seo dealbhan bho Charragh Cuimhne Rob Donn ann an Diùranais. Chaidh seo a chur suas an toiseach ann an 1827 agus tha e air a bhì ann bhon uairsin. Cha deach càil a dhèanamh ris bhon uairsin agus ged a tha a' chlach fhèin ann an staid mhath, chan eil na rèilichean timcheall oirre agus cha mhòr gun dèan sibh a-mach na facail a tha air a sgrìobhadh oirre air ann an Greugais, Laideann agus Gàidhlig.

Bha Comhairle Coimhearsnachd Dhiùranais airson a sgeadachadh ach cha robh airgead gu leòr aca air a shon. Mar sin, leis gun toireadh e ùine mhòr an airgead seo a thogail, phàigh mi fhèin air a shon.

Thàinig tòrr dhaoine a-mach airson an fhoillseachadh den charragh-cuimhne (chithear an dealbh gu h-ìosal) agus chur sinn cuideachd sìthean air uaigh Robb Donn, fhad's a thuirt sinn na leanas:

*"Nuair bhios an solas gun èirigh
Bidh 'n talamh gu lèir an call
Ach nuair thaisbeanas a' ghrian
Eiltichidh gach sliabh is fonn.
Tha m'obair-sa air dol gu làr
Theid i bàs do dhìth nam fonn
Ach leis gach brìtheamh dan eòl dan
Bidh cuimhne gu bràth air Rob Donn"*

Chithear aithisg mu dheidhinn seo aig www.northern-times.co.uk/News/Village-Craic/Durness-Rob-Donn-Memorial-2. Le Daibhidh Moireasdan, Monikie, faisg air Dùn Deagh.



Rob Donn

Here are a couple of pictures of the refurbished Rob Donn Memorial in Balnakeil Churchyard in Durness. This was originally erected in 1827 "by admirers of his genius" and has stood ever since. Since that date it has never been refurbished and while the actual stone is good Durness whinstone and as good as the day it was cut, the railings around the stone had rusted away and the inscriptions, in Greek, Latin and Gaelic as well as the dedication had faded to almost illegibility.

The Durness Community Council, very sensibly identified to refurbish the Memorial but had no funds, so, realising that it might take a long time to raise funds, I paid for the refacing and relettering of the stone and for the new railings. There was a good wee gathering to formally rededicate the stone (see photo) and we also laid a wreath on Rob Donn's gravestone and recited the lines by Ian MacEachainn on Rob Donn:

*"Nuair bhios an solas gun èirigh
Bidh 'n talamh gu lèir an call
Ach nuair thaisbeanas a' ghrian
Eiltichidh gach sliabh is fonn.
Tha m'obair-sa air dol gu làr
Theid i bàs do dhìth nam fonn
Ach leis gach brìtheamh dan eòl dan
Bidh cuimhne gu bràth air Rob Donn"*

*For a report on the occasion check www.northern-times.co.uk/News/Village-Craic/Durness-Rob-Donn-Memorial-2
Contributed by David Morrison, Monikie, Nr Dundee*



An Comunn Gàidhealach



A' Cuimhneachadh air Sàr Charaid, Susan Paterson

'S ann gu math duilich a tha sinn ag innse dhuibh gun bhàsaich Susan Paterson, Manaidsear Margaidheachd aig CalMac gu aighearach bho chionn beagan làithean.

Bha Susan air a bhi an sàs anns a' Mhòd Nàiseanta Rìoghail airson bliadhnanan còmhla ri CalMac, aon de na prìomh bhuidhnean taic, agus bha i air fàs gu math eòlach air mòran de luchd-frithealaidh a' Mhòid.

Bha Susan air a bhi a' fulang le aillse airson ùine ach bha piseach air a thighinn air a slàinte, agus le sin, bha i airson a bhi an làthair aig Mòd 2012 ann an Dùn Omhain. Bu chaomh leatha a bhi a' tighinn ann airson seann charaidean a' Mhòid fhaicinn, agus airson coinneachadh ri feadhainn ùr.

Bha a h-uile duine againn aig a' Chomuinn uamhasach dèidheil air Susan agus ionndrainnidh sinn i gu mòr.

Tha sinn a' cuimhneachadh air a teaghlach, a caraidean agus a h-uile duine a bha ag obair còmhla rithe aig CalMac, aig an àm dhuilich a tha seo.

Remembering a dear friend, Susan Paterson

It is with great sadness that we share with you the news of the sudden passing of Susan Paterson, Marketing Manager with CalMac, main sponsors of the Mod.

Susan was involved with the Royal National Mod for many years with CalMac, and had become a great friend to many Mod goers.

Susan had been battling cancer for some time but her health had improved during the course of the year and so she was determined to attend Mod 2012 in Dunoon. She loved coming to the Mod each year to see old friends and to make new ones.

We at An Comunn were all so fond of Susan, she was a great personality and we will miss her terribly.

Our thoughts go out to her family, friends and colleagues at CalMac at this very difficult time.



Susan Paterson (air an làimh chli, leis an t-seacaid dhearg) aig Mòd Nàiseanta Rìoghail 2012 còmhla ri David Cannon agus Maryann Chaimbeul, bho Cal Mac a bha an làthair còmhla rithe.

Susan Paterson (pictured on the left in the red jacket) at the Royal National Mod 2012, along with two of her Cal Mac colleagues, David Cannon and Maryanne Campbell, who were at the Mod with her.

AM MÒD NÀISEANTA RÌOGHAIL





An Comunn Gàidhealach



Mòdan ri thighinn

Mòd Phàislig 11-19 Dàmhair 2013

Mòd Inbhir Nis 10-18 Dàmhair 2014

Mòd An Oban 9 - 17 Dàmhair 2015

Mòd Nan Eilean Siar 14-22 Dàmhair 2016

Future Mod Dates

***Paisley** 11-19 October 2013*

***Inverness** 10-18 October 2014*

***Oban** 9-17 October 2015*

***Western Isles** 14-22 October 2016*

Brot is Ceapairean Meur Inbhir Nis

12 Faoilleach 2013

16 Gearran 2013

16 Màrt 2013

Thèid Club 400 na mìos seo a thaghadh aig an aon am.
Thigibh còmhla rinn, bheir caraaid leibh agus chan eil càil a dh'
fhios nach buannaich sibh sgillinn no dhà airson an Nollaig!

Ionad Dunbar, 86 Sràid na h-Eaglaise, Inbhir Nis
12-2f
Inbhich £3, clann £1.50

Inverness Branch Soup and Sandwich

12 January 2013

16 February 2013

16 March 2013

*The 400 Club draw will take place here as well.
Come along, bring a friend and have the chance of some extra
Christmas cash!*

*Dunbar Centre, 86 Church Street, Inverness.
12-2pm
Adults £3, children £1.50*

Club 400 Inbhir Nis

Seo an fheadhainn a bhuannaich duaisean na mìos seo:

£250 - Brian McMurray, Stamford
£100 - Roy Pedersen, Inbhir Nis
£50 - M Kilbride, Banbh

Inverness 400 Club

This month's draw has taken place and the results are as follow:

*£250 - Brian McMurray, Stamford
£100 - Roy Pedersen, Inverness
£50 - M Kilbride, Banff*

Cèilidh na Bliadhn' Ùra

Talla Grebe, Inbhir Nis
Diluain 31mh Dùbhlachd
9.00f - anmoch .
Stovies agus Raffle....
Thoiribh leibh botal
Danns le Còmhlan Sileas Nic na Ceardaich
Inbhich £12.00 Clann £6.00

Hogmanay Dance

Grebe Hall, Inverness
Monday 31st December
9.00pm - late.
Stovies and Raffle....
Bring your own bottle.
Dance with Sileas Sinclair Band.
Admission: Adults £12.00 Children £6.00.



An Comunn Gàidhealach



dundee highland society

BRANCH OF AN COMUNN GAIDHEALACH

2013

Dihaoine 18 Faoilleach / Friday 18 January 2013

Oidhche Buntàta is Sgadan / Tatties & Herring Supper 7.30-11.30
Seinneadairean / Singers-Wilma Kennedy, Alex (Korky) Macdonald
Air a' bhocsa / Accordionist-Scott Band
Raffle Tickets £10
Bring Your Own Bottle

Dihaoine 15 Gearran / Friday 15 February 2013

Cèilidh & Farpais Cheist / Ceilidh & Quiz
Farpais Cheist / Quiz-Wilma Kennedy.
Seinneadairean / Singers-"Caraidean"

Dihaoine 19 Giblean / Friday 19 April 2013

Coinneamh Bhliadhnail / Annual General Meeting @ 7:15pm
Agus Cèilidh Càise & Fìon / Followed by a Cheese & Wine Ceilidh
Ceòl bho / Instrumentalists-Frank Robb & friends
Seinn bho / Singer-Anne Bennett

Bring Your Own Bottle & "Eats"!

Dihaoine 15 Màrt / Friday 15 March 2013

Cèilidh & Òraid / Ceilidh & Talk
Murray Nicoll (Tay Valley Historical Society)
Gillebride & Mairi Macmillan
Air a' bhocsa / Accordionist-Joyce Ramsay.

Thèid coinneamhan a chumail aig an seòladh a leanas, no thèid fiosrachadh a-mach /
Meetings will be held at 343 Brook Street, Broughty Ferry, at 7.30pm prompt, unless otherwise stated.

An Comunn Gàidhealach



Nollaig Chridheil ann am Pàislig

Chaidh seirbheis Nollaig a chumail ann am Pàislig air Latha na Sàbaid, 16 Dùbhlachd 2012. Chaidh seo a chur air dòigh le Comataidh Ionadail Mòd 2013. 'Be Alison NicAnnain a bha a' stiùireadh, le taic bho Còisir Òigrìdh Siorrachd Rinn Friù (far a bheil cuid dhiubh dìreach air tòiseachadh ag ionnsachadh Gàidhlig).

Stèidhichte ann am meadhan Phàislig, chur an eaglais fàilte chridheil air a h-uile duine. Bha seinn àlainn ann agus bha cupa tè, cofaidh no gloinne fion ann às dèidh làimhe. Thug e cothrom dhan 50 - 60 a bha an làthair, faighinn air falbh bho na bùithtean airson greiseg.

Ma tha duine a' lorg measgachadh de dh' òrain Nollaig Ghàidhlig, cuiribh fios gu Alison Nic Annain no Liz Dhòmhnallach ann am Pàislig. Tha na eadar-theangachaidhean air "So here it is, Merry Christmas" agus "Merry Christmas everyone" nas fhèarr na tha iad anns a' Bheurla! Taing mhòr dha Alison airson an eadar-theangachadh seo a dhèanamh air na h-òrain seo. Meala naidheachd dhan a h-uile duine a bha an sàs anns an tachartas seo - bha e mìorbhailach!

Iain Moireasdan
Àrd Oifigear

mòd Phàislig 2013
Renfrewshire Council
The co-operative

Merry Christmas and a Happy New Year from the Mod Phàislig 2013 Committee!

Many thanks to the Co-operative who donated our mulled wine for this event.

Taing mhòr don Cho-operative a thug dhùinn ar fion mùlchte airson an tachartas seo.

Nollaig Chridheil agus Bliadhna Mhath Òr dhuibh uile bho Chomataidh Mhòd Phàislig 2013

Nollaig Chridheil ann am Pàislig
A Gaelic Christmas in Paisley with Alison Buchanan

mòd Phàislig 2013

Sunday 16 December 2.30pm
16 den Dùbhlachd 2.30f
Holy Trinity & St Barnabas Church, Paisley
Eaglais Naomh Trianaid agus Barnabas, Pàislig

www.modphaislig.org
@ModPhaislig2013 ModPhaislig2013

Gaelic Christmas in Paisley

The Paisley 2013 Local Organising Committee hosted a lovely afternoon of Gàidhlig Carol singing in the Holy Trinity & St Barnabus Church, St James Street, Paisley on 16 December 2012. Alison Buchanan led the Carol Singing but was ably assisted by young members of the Renfrewshire Junior Gàidhlig Choir, many of whom have just started learning Gàidhlig.

Situated in the centre of Paisley this historic, and beautiful, Church is home to an Episcopalian Congregation who made everyone feel welcome. The carols were wonderfully sung and everyone enjoyed a cup of tea or coffee and a glass of mulled wine, if they wished. The afternoon offered a wonderful escape from the frenetic activity in the local shops and was enjoyed by the 50 to 60 who attended.

If anyone is looking for an extensive list of Gàidhlig carols, including some new translations of well known Christmas songs, please contact either Alison Buchanan or Liz Macdonald in Paisley. Gàidhlig renditions of "So here it is, Merry Christmas" and "Merry Christmas everyone" are even better than the original versions, and we were all grateful to Alison for her translations of these Christmas classics. Well done to everyone who helped to stage this pre-Christmas event - it was great.

John Morrison
Chief Executive

Anns an Dubhlachd Gheamhraidh (In the Bleak Mid-Winter)

Words by Christina Rossetti

Anns an Dubhlachd Gheamhraidh
Lann sa ghaith a tuath,
B' isann sìr na talmhainn
'S aibhnean mètha cròadh!
Cathadh sreachd' chur dall bhrao'
Thar gach slabh.
Anns an Dubhlachd Gheamhraidh
Fad' o thian.

Dia mòr tha cho buadhach,
Uachdaran thar gach mì,
Talamh 's speur 'H' air fuadach
Nuair thig e mar Rìgh,
Ach san Dubhlachd Gheamhraidh
Connlach prasaich dhion,
'S shocrachd leabaidh 'n leanabain,
Iosa Crìosd.

Cod a dhiasa truaighan
Mar tha mi nis dha?
Nan robh mi nam bhualach,
Thairginn van le gràdh,
Gluas m'inninn luinn,
Ann a chùis bhith strì,
Sin dèalan dha le sunndachd
Umhlachd crìdh'.

Fada Cian Ann An Stàball (Away in a Manger)

Translation by Donald MacDonald

Fada cian ann an stàball,
gun leabaidh, gun fàmh
Tha Iosa na shìneadh
gun fuar air an làr
Tha na reultan 's na nèamhan
a' sealltainn a-nuas
Air an leanabh bheag bhiodach,
cho sìbhidh 's cho fuar.

Tha an cròdh ten cuid geumraich
ga dhègsadh à svain,
Ach Iosa na òiginn,
cha chaoim e 's cha ghuais
Mo ghàidh art-a, Iosa!
O seall orm a-nuas
'S fuirich nim thoadh
gu 'n tig madainn m'nn cuairt.

Fan diùth dhomh, Thighearn' Iosa,
na fàg mi rim' bheò,
Rim thoadh a' tair' gal dhomh,
gus am fàg mi an deò,
Beannaich clann bheag an t-
saoghail
fad chùram 's fod fhèar,
Lar gu meall sinn do naomhachd
nad nigheachd sna neòil.

An Comunn Gàidhealach



Cànan ùr air Busaichean Dhùn Èideann

Chaidh seirbheis bus Gàidhlig a chur air bhog le Busaichean Lodainn air Latha Naomh Anndra, le taic bho Bun Sgoil Crois na Cìse – an aon Sgoil Ghàidhlig ann an Dùn Èideann.

Thuirt Iain Craig, Manaidsear Busaichean Lodainn, “tha sinn a’ faighinn taic airson an t-seirbheis seo bho Riaghaltas na h-Alba. Chan eil companaidh eile ann an Alba a’ toirt seachad an t-seirbheis seo agus leis gu bheil an àireamh de dhaoine a tha a’ bruidhinn Gàidhlig agus an àireamh de dh’ Albannaich a tha a’ gabhail saor-làithean ann an Alba fhèin a’ dol suas, bha e gu math fursada dhuinn an co-dhùnadh seo a dhèanamh.

Thuirt Alasdair Allan, BPA, “tha Riaghaltas na h-Alba airson an àireamh de dhaoine a tha ag ionnsachadh, a’ bruidhinn agus a’ cleachdadh na Gàidhlig, àrdachadh. Feumaidh taic a bhith ann airson coimhearsnachdan agus luchd-labhairt na Gàidhlig a tha ag obair air pròiseactan mar seo, gus dèanamh cinnteach gun tèid seo a choileanadh.

Chaidh an eadar-theangachadh airson an t-seirbheis seo a dhèanamh le Facal, a tha stèidhichte air a’ Ghàidhealtachd.

Tha am bus a’ fàgail Drochaid Waverley, a’ gabhail a-steach seallaidhean mar Caisteal Dhùn Èideann, Gàraidhean Dhùn Èideann, Yacht Britannia agus Holyroodhouse.

Thuirt Alice Brown, Ceannard Bunsgoil Crois na Cìse, “tha sinn toilichte gu bheil Busaichean Lodainn ag aithneachadh àrdachadh cleachdadh na Gàidhlig an Dùn Èideann. Bheir seo cothrom do luchd-turais an t-seirbheis seo fhaighinn anns a’ Ghàidhlig. Tha na sgoilearan againn a’ coimhead air adhart ris an turas gu mòr”.

Thairis air mìosan a’ Gheamhraidh, bidh seirbheisean eadar-dhealaichte a’ ruith.

Gheibhear tuilleadh fiosrachaidh aig www.edinburghtour.com.

Edinburgh Bus Tours have a New Language



Tolcross pupils get ready for the bus tour!

This St Andrews Day, Lothian Buses launched their Gaelic tour with the help of Tollcross Primary School, Edinburgh’s only Gaelic speaking primary school.

Ian Craig, Managing Director, Lothian Buses said, “Our new Gaelic tour has been supported by the Scottish Government. There is no other company in Scotland providing a Gaelic spoken tour and with a growing number of Gaelic speakers in Central Scotland and an increased number of Scottish people holidaying at home the decision for us to launch this tour was simple.

Minister for Learning, Science and Scotland’s Languages Alasdair Allan said, “The Scottish Government is committed to increasing the number of people learning, speaking and using Gaelic across Scotland. For the language to survive and thrive it requires ongoing support for communities and networks of speakers and for initiatives which expand and strengthen its position in modern Scottish society.

The tour was translated by Facal, specialists in transcription and translation based in the Scottish Highlands.

The Majestic tour, which is part of Edinburgh Bus Tours, leaves from Waverley Bridge, taking in the sights of Edinburgh Castle, Royal Botanic Garden, Royal Yacht Britannia and the Palace of Holyroodhouse.¹

Alice Brown, Head Teacher, Tollcross Primary said, “We are delighted that Lothian buses are recognising the growth in the use of Gaelic in Edinburgh. This will allow visitors to Edinburgh and local people to enjoy a tour in Gaelic. Our Gaelic Medium pupils are looking forward to their tour very much.

During the winter season, Edinburgh Bus Tours will be running their City Sightseeing, Edinburgh Tour and Majestic Tour, all featuring pre-recording commentary.

For more information visit www.edinburghtour.com.

Sgoilearan Bunsgoil Crois na Cìse air a’ bhus!



An Comunn Gàidhealach



Sabhal Mòr Ostaig celebrates its
40th Anniversary @ Celtic Connections

Mícheál Ó Súilleabháin
with special guests the **RCS String Band**
Alasdair Fraser & Natalie Haas
Julie Fowlis Band

Allan MacDonald
Christine Primrose
Dàimh
Decker Forrest
Fergie MacDonald
James Graham
Mary Ann Kennedy
Margaret Stewart

agus / and the house band
Allan Henderson, Iain MacDonald,
Angus Nicholson, Ingrid Henderson,
Andrew MacPherson, Alasdair White
Murdo Cameron & Eilidh MacFadyen

www.celticconnections.com
www.smo.uhi.ac.uk



19.01.13
7.30pm
Glasgow City Halls
£17.00

*Dà fhichead
bliadhna*

40 Bliadhna aig SMO!

'S e bliadhna air leth eachdraidheil a bhios ann an 2013 do Shabhal Mòr Ostaig agus don h-uile duine aig a bheil ceangal ris a' Cholaiste, nuair a bhios sinn a' comharrachadh dà fhichead bliadhna bhon a chaidh a' Cholaiste a stèidheachadh agus bhon a chaidh a' chiad cùrsa a ruith san t-Sultain 1973!

Bidh iomadh rud a' tachairt tron bhliadhna, a' toirt a-steach cuirm-chiùil aig Celtic Connections air Disathairne 19mh dhen Fhaoilteach aig 7.30f ann an Tallaichean a' Bhaile ann an Glaschu le cuid de na luchd-ciùil as fheàrr an Alba. Nam measg bidh Julie Fowlis, Alasdair Friseal is Natalie Haas, Dàimh, Christine Primrose, Màiri Anna NicUalraig, Fergie Dòmhnallach, Maighread Stiùbhart agus Mícheál Ó Súilleabháin agus còmhlan RCS. Abair oidhche de cheòl!

2013 will be a special year for Sabhail Mòr Ostaig and everyone who has a connection with the college, as we will be celebrating 40 years since the College was founded and since the first course was launched in 1973!

Lots of events will take place throughout the year to mark the celebrations, including a special concert at Celtic Connections on Saturday 19th January at 7.30pm in the Glasgow City Halls. The concert will feature some of Scotland's greatest artists, including Julie Fowlis, Alasdair Fraser and Natalie Haas, Dàimh, Christine Primrose, Mary Ann Kennedy, Fergie Macdonald, Margaret Stewart and Mícheál Ó Súilleabháin and the RCS band – what a night!

For further information please visit www.celticconnections.com or www.smo.uhi.ac.uk

Ceannaichibh tiodhlacan Nollaig air loidhne bho Bùth a' Chomuinn!

Cuimhnichibh gu bheil CDs, leabhraichean Gàidhlig agus mòran eile a-nis ri cheannach tron làrach-lìn againn.

Tha cairtean Nollaig agus mìosachain Ghàidhlig againn cuideachd.

Tiodhlacan math airson an Nollaig!

Bruthaibh air an ceangal a leanas airson a dhol chun bhùth againn:

<http://www.acgmod.org/store>



Buy your stocking fillers from the An Comunn online store!

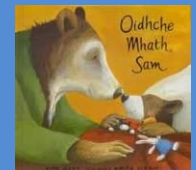
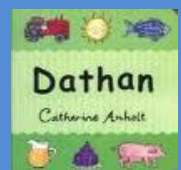
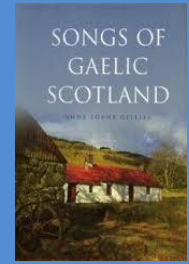
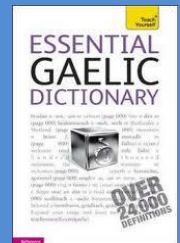
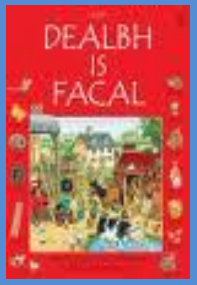
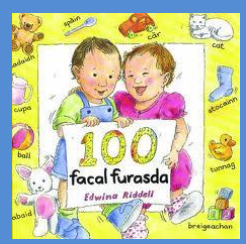
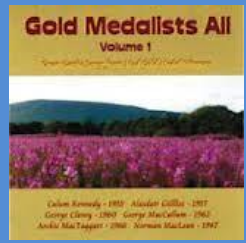
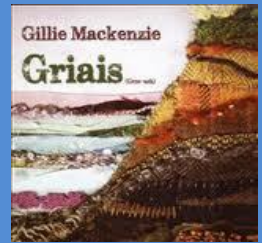
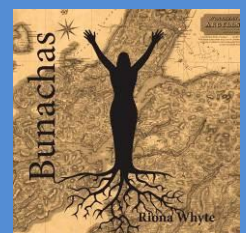
Remember you can now purchase Gaelic Books, CDs etc from our online store.

Gaelic Xmas cards and calendars are also available.

Perfect stocking fillers for Christmas!

To view our online store, click on the following link:

<http://www.acgmod.org/store/>





An Comunn Gàidhealach



Sùil air ais air 2012... A look back on 2012





An Comunn Gàidhealach

Oifis Steòrnabhaigh

Taigh a' Mhorair Leverhulme
Ceàrnag Phearsabhail
Steòrnabhagh
Eilean Leòdhais
HS1 2DD
Fòn: 01851 703 487
Post-d: peigi@ancomunn.co.uk

Oifis Inbhir Nis

Taigh Bhail an Athain
40 Sràid Hunndaidh
Inbhir Nis
IV3 5HR
Fòn: 01463 709 705.
Post-d: rena@ancomunn.co.uk

An Comunn Gàidhealach

Stornoway Office

Leverhulme House
Perceval Square
Stornoway
Isle of Lewis
HS1 2DD
Telephone: 01851 703 487
Email: peigi@ancomunn.co.uk

Inverness Office

Balnain House
40 Huntly Street
Inverness
IV3 5HR
Telephone: 01463 709 705.
Email: rena@ancomunn.co.uk

Dè tha dol agaibh?

A bheil tachartasan no naidheachdan sam bith aig a' Chomataidh, Còisir no aig a' bhuidhean agaibh, a bhiodh sibh airson a chur dhan chuairt-litir seo?

Ma tha, cuiribh an fhiosrachadh gu:
marina@ancomunn.co.uk
no cuiribh fòn air 01851 703 487.

What's on?

Does your Committee, Choir or Group have any coming events or any news you may wish us to publish in this newsletter?

*If so, please forward any information to:
marina@ancomunn.co.uk
or telephone 01851 703 487.*

www.ancomunn.co.uk

Nollaig Chridheil agus Bliadhna Mhath Ùr dhuibh uile!

Merry Christmas and a Happy New Year to you all!

